



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

| | |
|---------------------------------------|---|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Litere |
| 1.3 Departamentul | Limbi și Literaturi Romane |
| 1.4 Domeniul de studii | Limbă și literatură |
| 1.5 Ciclul de studii | Nivel licență |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea | Limbă și literatură portugheză A / Licențiat în filologie |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | | |
|--|---|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|----------------|-------------|
| 2.1 Denumirea disciplinei | LLB6121 Limba portugheză 6 (Pragmatică și analiza discursului) (în limba portugheză) | | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităților de curs | Lect. dr. Veronica Manole | | | | | | | |
| 2.3 Titularul activităților de seminar | Lect. dr. Veronica Manole | | | | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | 3 | 2.5 Semestrul | 6 | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut | DS |
| | | | | | | | Obligativitate | Obligatoriu |

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

| | | | | | |
|--|-----|--------------------|----|-------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | 3 | din care: 3.2 curs | 2 | 3.3 seminar | 1 |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ | 36 | din care: 3.5 curs | 24 | 3.6 seminar | 12 |
| Distribuția fondului de timp | | | | | Ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 24 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 24 |
| Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 24 |
| Tutoriat | | | | | 4 |
| Examinări | | | | | 4 |
| Alte activități..... | | | | | 4 |
| 3.7 Total ore studiu individual | 84 | | | | |
| 3.8 Total ore pe semestru | 120 | | | | |
| 3.9 Numărul de credite | 5 | | | | |

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

| | |
|-------------------|---|
| 4.1 de curriculum | • |
| 4.2 de competențe | • |

5. Condiții (acolo unde este cazul)

| | |
|----------------------------------|--|
| 5.1 de desfășurare a cursului | Sală de curs |
| 5.2 de desfășurare a seminarului | Sală de seminar; prezența la seminar - 75% |

6. Competențe specifice acumulate

| | |
|-------------------------|--|
| Competențe profesionale | <p>C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii portugheze (A) în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbii portugheze (A).</p> <p>C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba portugheză (A), utilizând aparatul conceptual al lingvisticii.</p> <p>C3.3 Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C1; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel C1, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <p>C3.4 Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii portugheze, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p> <p>C3.6 Producerea de texte scrise și orale la nivel C1 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes.</p> |
|-------------------------|--|



| | |
|-------------------------|--|
| Competențe transversale | CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională. CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice. CT3 Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională. |
|-------------------------|--|

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

| | |
|---------------------------------------|---|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | Cursul de Pragmatică și analiza discursului este destinat a oferi studenților un ansamblu de cunoștințe de ordin mai general, privitoare la normele de bază ale unor discipline moderne, precum și cunoștințe de ordin special, referitoare la caracterul specific al aplicării acestor norme în cadrul limbii portugheze. Cursul are de asemenea, un marcat caracter practico-aplicativ, prin faptul că el contribuie în mod semnificativ la ameliorarea comunicării scrise și orale, precum și la inițierea în discipline aplicative, precum traducerea și interpretarea. Prin urmare acest curs este foarte important pentru cei ce vor să asimileze cunoștințe legate de practica traducerilor și interpretării. |
| 7.2 Obiectivele specifice | <p>1. Cunoaștere și înțelegere (<i>cunoașterea și utilizarea adecvată a noțiunilor specifice disciplinei</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> – înțelegerea noțiunilor fundamentale specifice domeniului și dezvoltarea capacității de utilizare corectă și conștientă a acestora în vederea analizării fenomenelor ce apar în dezvoltarea vocabularului – înțelegerea mecanismelor ce participă la comunicarea în limba portugheză – dezvoltarea sistematică a competențelor lingvistice în domeniul comunicării scrise și orale. <p>2. Explicare și interpretare (<i>explicarea și interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum și a conținuturilor teoretice și practice ale disciplinei</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - consolidarea algoritmilor de elaborare a unor prezentări orale pe baza fișelor de lucru, a studiului individual în bibliotecă și cu consultarea unor surse corecte și moderne de informare existente pe Internet. <p>3. Instrumental-aplicative (<i>proiectarea, conducerea și evaluarea activităților practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici și instrumente de investigare și de aplicare</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - utilizarea tehnicilor și instrumentelor de lucru adecvate: istorii ale Portugaliei, Braziliei și Africii, cursuri de cultură și civilizație portugheză, enciclopedii, dicționare, CD-DVD, Internet etc. - consolidarea deprinderilor de documentare: cărți, fișe de lucru, Internet, CD/DV <p>4. Atitudinale (<i>manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific / cultivarea unui mediu științific centrat pe valori și relații democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice / valorificarea optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice / implicarea în dezvoltarea instituțională și în promovarea inovațiilor științifice / angajarea în relații de parteneriat cu alte persoane / instituții cu responsabilități similare / participarea la propria dezvoltare profesională</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> - dezvoltarea cunoștințelor privind cultura și civilizația Portugaliei și a spațiului lusofon - dezvoltarea gândirii critice și a interesului pentru domeniu |

8. Conținuturi

| 8.1 Curs | Metode de predare | Observații |
|---|-------------------|------------|
| Curs 1. Pragmatica – probleme generale; situația de comunicare. | Prelegere | |
| Curs 2. Deixis: tipuri de deixis (personal, spațial, temporal, textual, social). | Prelegere | |
| Curs 3. Deixis: utilizări deictice și simbolice; uzuri nondeictice (anaforice și cataforice). | Prelegere | |



| | | |
|--|-----------|--|
| Curs 4. Actele de vorbire (Austin și Searle) I: structură; exprimarea forței ilocuționare; acte directe și indirecte; condiții de reușită; clasificare. | Prelegere | |
| Curs 5. Actele de vorbire (Austin și Searle) II: structură; exprimarea forței ilocuționare; acte directe și indirecte; condiții de reușită; clasificare. | Prelegere | |
| Curs 6. Principiul cooperării (Grice) I: maximele principiului cooperativ; implicaturi; tipuri de implicaturi. | Prelegere | |
| Curs 7. Principiul cooperării (Grice) II: maximele principiului cooperativ; implicaturi; tipuri de implicaturi. | Prelegere | |
| Curs 8. Teoria relevanței. | Prelegere | |
| Curs 9. Principiul politeții (Leech): definirea conceptului de politețe; politețe negativă – politețe pozitivă; strategii ale politeții pozitive, strategii ale politeții negative; impolitețe (Brown și Levinson) I | Prelegere | |
| Curs 10. Principiul politeții (Leech): definirea conceptului de politețe; politețe negativă – politețe pozitivă; strategii ale politeții pozitive, strategii ale politeții negative; impolitețe (Brown și Levinson) II | Prelegere | |
| Curs 11. Dialogism și polifonie. Discursul raportat. Ironia. Negația polemică. I | Prelegere | |
| Curs 12. Dialogism și polifonie. Discursul raportat. Ironia. Negația polemică. II | Prelegere | |

Bibliografie

Fonseca, Irene Fernanda, *Gramática e Pragmática. Estudos de linguística geral e de linguística aplicada ao ensino do português*. Porto, Porto Editora, 1994
Fonseca, Joaquim, *Pragmática Linguística. Introdução, teoria e descrição do português*, Porto Editora, Porto, 1994.
Gouveia, Carlos A. M., “Pragmática”. In: *Introdução à Linguística Geral e Portuguesa*, Organização de Isabel Hub Faria, Emília Ribeiro Pedro, Inês Duarte e Carlos A. M. Gouveia, Lisboa, Caminho, 1996, pp. 383-419.
Mateus, Maria Helena Mira *et al.*, *Gramática da Língua Portuguesa*, 5^a ed. (revista e aumentada), Lisboa, Caminho, 2003, pp. 55-112.
Lima, José Pinto de, *Pragmática Linguística*, Lisboa, Caminho, 2007.

| 8.2 Seminar | Metode de predare | Observații |
|--|---|------------|
| Seminar 1. Deixis: clasificare și analiză. | Dialogul, explicația, munca individuală și corectarea acesteia, participarea activă | |
| Seminar 2. Actele de vorbire: clasificare și analiză. | Dialogul, explicația, munca individuală și corectarea acesteia, participarea activă | |
| Seminar 3. Maximele lui Grice: clasificare și analiză. | Dialogul, explicația, munca individuală și corectarea acesteia, participarea activă | |
| Seminar 4. Politețe lingvistică: clasificare și analiză. | Dialogul, explicația, munca individuală și corectarea acesteia, participarea activă | |
| Seminar 5. Ironie lingvistică: clasificare și analiză. | Dialogul, explicația, munca individuală și corectarea acesteia, participarea activă | |
| Seminar 6. Evaluare – probă scrisă | | |

Bibliografie

Fonseca, Irene Fernanda, *Gramática e Pragmática. Estudos de linguística geral e de linguística aplicada ao ensino do português*. Porto, Porto Editora, 1994
Fonseca, Joaquim, *Pragmática Linguística. Introdução, teoria e descrição do português*, Porto Editora, Porto, 1994.
Gouveia, Carlos A. M., “Pragmática”. In: *Introdução à Linguística Geral e Portuguesa*, Organização de Isabel Hub Faria, Emília Ribeiro Pedro, Inês Duarte e Carlos A. M. Gouveia, Lisboa, Caminho, 1996, pp. 383-419.
Mateus, Maria Helena Mira *et al.*, *Gramática da Língua Portuguesa*, 5^a ed. (revista e aumentada), Lisboa, Caminho, 2003, pp. 55-112.
Lima, José Pinto de, *Pragmática Linguística*, Lisboa, Caminho, 2007.



9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu SC Best Trad SRL, SC Sistemic Trad SRL, Emerson SRL, SC Cartea Ardeleana SRL, SC Genpact Romania SRL.

10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|--|--|---|------------------------------|
| 10.4 Curs | - cunoașterea și înțelegerea teoriei predate în cadrul cursului - cunoașterea bibliografiei | Examen scris-2 ore; note de la 1 la 10. | 70% |
| 10.5 Seminar | - cunoașterea și înțelegerea noțiunilor explicate la curs și consolidate la seminar - abilitatea de aplicare în analiza sintactică a noțiunilor studiate la curs - rezolvarea corectă a exercițiilor din cadrul seminariilor și a verificării finale Barem: - fiecare subiect este notat de la 1 la 10 - pentru greșeli de ortografie se scad 0,05 - pentru greșeli gramaticale și de lexic se scad 0,10 frauda la examen se pedepsește cu nota 1 | Verificare-probă scrisă (2 ore; note de la 1 la 10), în ultima oră de seminar; studenții vor primi spre rezolvare exclusiv exerciții practice de, conform modelelor rezolvate în cadrul seminarului | 30% |
| 10.6 Standard minim de performanță | | | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect. - Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat. - Studentul are o viziune de ansamblu asupra domeniului. - Minim nota 5 la curs și seminar pentru a putea calcula media finală. În cazul în care una dintre componentele mediei este nepromovată, în sesiunea de restanțe studentul se prezintă la examinare doar la partea respectivă, cealaltă componentă fiind recunoscută. | | | |
| Detalii organizatorice, gestionarea situațiilor excepționale: Frauda sau tentativa de fraudă la examinare se sancționează cu nota 1 (unu). | | | |

| | | |
|--|---|--------------------------------------|
| Data completării 23/03/2022 | Semnătura titularului de curs | Semnătura titularului de seminar |
| Data avizării în departament 26.03.2022 | Semnătura directorului de departament | |



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABES-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABES-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABES-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303
E-mail: lett@lett.ubbcluj.ro

| | | |
|--------------------------|------------------------------------|---------------------|
| Data avizării la Decanat | Semnătura Prodecanului responsabil | Ștampila facultății |
| | | |